

BOA1025

ortografico

Conversazione

Campo	Valore
Codice	BOA1025
Tipo	ricevimento
Durata	00:04:32
Partecipanti	3
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	BO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
BO117	intell	F	lombardia	36-40	
BO005	stud	F	estero	21-25	
TO999	intell	M	piemonte	26-30	

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
BO117	0:01-0:02	okay sì mi dica
BO005	0:02-0:09	quindi eh am ho pensato di fare la ricerca in paragoni delle forme di cortesia e i suoi usi tra tra spagnolo americano ed europeo
BO117	0:09-0:10	ah benissimo
BO005	0:10-0:11	sì ma eh
	0:11-0:14	per essere un po' specifica perché ci sono tante cose e ho pensato
BO117	0:13-0:14	u sì sì
BO005	0:15-0:16	al fatto di per esempio
	0:16-0:18	puoi o potresti
BO117	0:18-0:18	mh mh
BO005	0:18-0:20	eh cioè ag~ agli usi verbali
	0:21-0:22	al fatto di usted e tu
	0:23-0:24	di lei e tu e
	0:24-0:25	poi ei all'uso dei diminutivi
	0:25-0:26	che
BO117	0:26-0:26	mh
BO005	0:26-0:29	penso che sia un po' più marcato in america che in spagna
BO117	0:30-0:30	mh
BO005	0:30-0:31	quindi volevo avere un po' quello secondo
BO117	0:31-0:34	dei diminutivi in che mi faccia un esempio
BO005	0:34-0:39	per esempio in noi in latino america usiamo troppo come mi puoi passare una tazzina di zucchero ma troppo

Parlante	Tempo unità	Testo
	0:39-0:41	cioè lo esageriamo un po'
BO117	0:41-0:42	mh
BO005	0:42-0:43	come mh
	0:43-0:43	sì
	0:44-0:44	quello
BO117	0:44-0:45	lei di dov'è
BO005	0:45-0:45	colombia
BO117	0:45-0:46	colombia
BO005	0:46-0:46	mh mh
BO117	0:46-0:46	benissimo
BO005	0:47-0:49	e quindi volevo vederlo un po'
	0:49-0:51	basato sull'età genere e
	0:51-0:53	un po' sulla situazione in cui si trovano i parlanti
	0:53-0:55	ma non so se lei mi dice
	0:55-0:59	che su sketch engine funziona un po' così mi dice un po' l'età e tutto quello o no
BO117	0:59-0:59	no
BO005	0:59-0:59	assolutamente no
BO117	0:59-1:00	no
	1:00-1:00	no
BO005	1:00-1:00	okay
BO117	1:01-1:01	no
	1:01-1:05	mh secondo me una analisi sociolinguistica non riesce tanto a farla
BO005	1:04-1:04	no
	1:05-1:05	okay
BO117	1:05-1:09	forse un pochettino sulla situazione riesce ad avere qualche informazione ma
BO005	1:08-1:08	okay
BO117	1:10-1:11	eh no
BO005	1:10-1:11	nemmeno
BO117	1:12-1:17	s~ secondo me può fare una ricerca più distribuzionale cioè vedere effettivamente
	1:17-1:18	eh mh
	1:18-1:23	oltre a fare mh a vedere il dato quantitativo quindi vedere che appunto
BO005	1:22-1:24	sì la frequenza cox xx
BO117	1:23-1:25	esatto la frequenza
	1:25-1:32	cercare di capire in quali situazioni in quali contesti quindi più che situazioni comunicative in senso lato in quali contesti
BO005	1:32-1:33	okay
BO117	1:33-1:33	mh
BO005	1:33-1:35	ma tipo per strada o a scuola o
BO117	1:35-1:39	eh sì o anche il diminutivo all'interno di una domanda
BO005	1:39-1:40	okay
BO117	1:40-1:40	mh
BO005	1:40-1:40	okay
BO117	1:40-1:43	il contesto può anche essere un contesto linguistico
BO005	1:42-1:43	perfetto sì

Parlante	Tempo unità	Testo
BO117	1:43-1:47	quindi se è nella domanda se è una dichiarativa se è in un discorso più ampio
BO005	1:47-1:47	okay
BO117	1:47-1:52	io mi aspetto che ci siano certi contesti come le domande che tenderanno ad associarsi più spesso no
BO005	1:50-1:50	sì
	1:52-1:53	okay sì sì sì
BO117	1:53-1:53	con queste forme
	1:54-1:57	il diminutivo dei tre mi sembra più interessante sinceramente
BO005	1:56-1:56	okay
	1:57-1:57	ma
	1:58-1:59	siccome è il diminutivo io penso che
	2:00-2:00	cioè non
	2:01-2:05	non mi mostrerà tanto se trovo esempi va bene lo mostro ma penso che in quello
BO117	2:03-2:03	mh
BO005	2:05-2:07	ci farò cinque per quello ho preso come tre esempi
BO117	2:07-2:08	va bene va bene
BO005	2:07-2:09	posso fare tre piccolo esempi e
BO117	2:09-2:09	va bene
BO005	2:10-2:10	ma poi
	2:10-2:12	ci ho provato già con lo sketch engine e
	2:13-2:14	sempre dice questo
	2:15-2:17	cioè non so se le sto~ sicuramente lo sto facendo
	2:17-2:18	male
BO117	2:18-2:19	perché ha messo lemma
	2:20-2:21	è un word
BO005	2:21-2:22	ah
BO117	2:21-2:22	non lemma
	2:22-2:24	perché il lemma è poder
BO005	2:23-2:23	quindi
	2:25-2:25	okay
	2:25-2:27	ma ci ho provato anche okay
	2:27-2:31	ma quindi non mi serve perché no~ non ho bisogno di poder ma di pueres o podrias
BO117	2:31-2:35	se lei eh mi sembra di aver capito che lei no sceglie le forme già flesse
BO005	2:32-2:32	così
	2:35-2:35	sì
BO117	2:36-2:37	e allora non deve fare ricerca per lemma
BO005	2:36-2:37	quindi non è lemma
	2:38-2:39	quindi dove devo fare click
BO117	2:42-2:42	search
	2:43-2:43	torna qua
	2:46-2:47	oppure sì
	2:49-2:50	eh
BO005	2:51-2:51	query types
BO117	2:51-2:52	query types
	2:53-2:53	simple

Parlante	Tempo unità	Testo
BO005	2:53–2:54	okay simple
	2:54–2:55	e
BO117	2:55–2:56	o word anche se vuole
BO005	2:58–2:58	eh
	2:59–3:00	ci provo un attimino
BO117	3:00–3:01	sì sì
BO005	3:07–3:07	qui
	3:08–3:08	make concordance
BO117	3:08–3:08	sì
BO005	3:10–3:10	okay
	3:10–3:11	eh
	3:13–3:14	e quindi
	3:14–3:17	devo fare un po' tutto questo okay perfetto
BO117	3:16–3:18	ha visto
BO005	3:17–3:18	sì grazie
	3:19–3:22	e questo lo devo fare un po' con tutto quello che sto cercando
	3:22–3:25	in american spanish e poi in european spanish
BO117	3:25–3:25	esatto
BO005	3:25–3:26	okay
	3:26–3:28	e faccio un'analisi quantitativa
BO117	3:26–3:29	dovrebbe anche poter comparare i due corpora no
BO005	3:29–3:34	sì i mh sì lei aveva mo~ ci aveva mostrato come io l'ho l'ho visto come nella guide
BO117	3:34–3:35	esatto
BO005	3:35–3:36	lo posso fare
	3:36–3:37	ma
	3:37–3:41	e questo perché non sapevo veramente cosa mettere nella mia ricerca cioè
BO117	3:41–3:42	certo
BO005	3:42–3:44	fare come un'analisi quantitativo tipo in che casi si utilizza
BO117	3:44–3:50	mah allora lei può partire da una analisi quantitativa ma sicuramente quella qualitativa è più interessante
BO005	3:50–3:50	okay
BO117	3:50–3:50	no
	3:51–3:55	eh vedere appunto se ci sono situazioni simili
	3:55–3:57	in cui vediamo fenomeni diversi
BO005	3:57–3:57	okay
BO117	3:57–3:59	è questa la cosa interessante
BO005	3:59–3:59	okay
	4:00–4:06	ci proverò e poi eh mh c'è bisogno di fare un'introduzione conclusione un po' o semplicemente
BO117	4:05–4:10	mh noé una ricerchina insomma che che mh appunto dicevo anche alla sua collega prima lo scopo è proprio
	4:11–4:14	farvi lavorare in modo un po' più arrivo no
BO005	4:13–4:16	certo sui sul corpus sui xxx
BO117	4:14–4:16	farvi lavorare sui dati
TO999	4:15–4:16	scusate posso
BO117	4:16–4:17	certo certo

Parlante	Tempo unità	Testo
	4:17-4:19	una piccola ricerca ah bene
TO999	4:17-4:19	ho portato le liberatorie
BO117	4:21-4:21	benissimo
	4:23-4:24	quindi insomma non c'è problema
BO005	4:24-4:25	perfetto
BO117	4:25-4:26	farà una piccola introduzione ma
BO005	4:26-4:27	va bene
	4:27-4:29	ah okay quindi xxx grazie mille
BO117	4:28-4:28	niente di che
	4:29-4:30	va bene grazie a lei